

Neste's General Terms for Procurement of Services**1. General**

1.1 These Neste's General Terms for Procurement of Services ("Terms") apply to procurement by Neste Corporation or any of its subsidiaries to the extent that such Terms are appended to / referenced in the Agreement, the Order or any inquiry, order confirmation or other corresponding documents or electronic records relating to the Commodity. These Terms also apply to the extent that they are referred to in such documents or electronic records.

1.2 In the order of priority of contractual documents these Terms shall be applied after the main body of the Agreement or an Order and the particular terms thereof, if any, but before other appendices, unless otherwise set out in the Agreement.

1.3 The affiliated companies of the Buyer shall have the same rights and remedies as the Buyer and the Seller shall have the same obligations and liabilities towards the affiliates of the Buyer as it has towards the Buyer, even if the affiliates are not referred to in all clauses.

2. Definitions

In any document forming part of the Agreement:

2.1 **"Affiliated Company"** or **"Affiliate"** of a Party means any Finnish or foreign legal entity that is (a) directly or indirectly owning or controlling the Party, or (b) under the same direct or indirect ownership or control as the Party, or (c) directly or indirectly controlled by the Party for so long as such ownership or control lasts; taking into account that (d) ownership or control shall exist through direct or indirect ownership of more than fifty percent (50%) of the nominal value of the issued equity share capital or of more than fifty percent (50%) of the shares entitling the holders to vote for the election of or appoint the members of the board of directors or persons performing similar functions.

2.2 **"Agreement"** means an agreement or undertaking between the Parties concerning the Commodity, including, without limitation, its attachments.

2.3 **"Buyer"** means Neste Corporation or a direct or indirect subsidiary of Neste Corporation.

2.4 **"Commodity"** means service, work, software, information and data in written, electronic or other form, user or ownership rights, goods, material, and/or other commodity and/or deliverable which is identified in the Agreement and which is sold, delivered or conveyed by the Seller, including any improvements, modifications and updates, as well as any documentation relating thereto.

2.5 **"Law"** means all applicable laws, decrees, statutes and regulations (including, without limitation, EU regulations and directives) as well as orders, decisions or instructions by competent courts or authorities (in all jurisdictions), including any changes thereto after the date of the Agreement.

2.6 **"Order"** means the Buyer's order concerning the Commodity.

2.7 **"Party"** means either the Buyer or the Seller and **"Parties"** the Buyer and the Seller collectively.

2.8 **"Person"** shall mean (whether capitalized or not) a natural person, or a corporate or unincorporated body (whether or not having separate legal personality).

„Neste“ bendrosios paslaugų pirkimo sąlygos**1. Bendrosios nuostatos**

1.1 Šios „Neste“ bendrosios paslaugų pirkimo sąlygos (toliau – **Sąlygos**) taikomos „Neste Corporation“ ar bet kurių jos patronuojamųjų įmonių vykdomiems pirkimams, jei šios Sąlygos pridedamos kaip priedas prie / į jas nurodoma iš Sutarties, Užsakymo ar paklausimo, užsakymo patvirtinimo ar kitų atitinkamų dokumentų ar elektroninių įrašų, susijusių su Paslaugomis. Šios Sąlygos taikomos tokia apimtimi, kokia nurodyta tuose dokumentuose ar elektroniniuose įrašuose.

1.2 Pagal sutarties dokumentų pirmumo tvarką pirmumas šių Sąlygų atžvilgiu teikiamas pagrindinei Sutarčiai, Užsakymui ir specialiosioms sąlygoms, jei yra, tačiau Sąlygos yra viršesnės nei kiti priedai, jei Sutartryje nenustatyta kitaip.

1.3 Pirkėjo susijusios bendrovės turi tokias pačias teises ir gynimo priemones kaip ir Pirkėjas, o Pardavėjas turi tokius pačius įsipareigojimus ir prievoles Pirkėjo susijusioms bendrovėms kaip ir Pirkėjui, net jeigu susijusios bendrovės nurodomos ne visose dalyse.

2. Apibrėžimai

Bet kuriame dokumente, kuris yra Sutarties dalis:

2.1 Šalies **„Susijusi bendrovė“** reiškia bet kurį Suomijos ar užsienio juridinį asmenį, kuris: (a) tiesiogiai arba netiesiogiai valdo ar kontroliuoja Šalį arba (b) yra taip pat tiesiogiai arba netiesiogiai valdomas ar kontroliuojamas kaip Šalis, arba (c) kurį tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuoja Šalis tol, kol trunka toks valdymas ar kontrolė; atsižvelgiant į tai, kad (d) valdoma arba kontroliuojama tiesiogiai arba netiesiogiai turint daugiau nei penkiasdešimt procentų (50 %) išleisto nuosavo akcinio kapitalo nominaliosios vertės arba daugiau nei penkiasdešimt procentų (50 %) akcijų, suteikiančių teisę akcijų turėtojams balsuoti renkant ar skirti direktorių valdybos narius ar panašias funkcijas vykdančius asmenis.

2.2 **„Sutartis“** reiškia Šalių sutartį arba susitarimą dėl Paslaugų, įskaitant (bet neapsiribojant) jos priedus.

2.3 **„Pirkėjas“** reiškia „Neste Corporation“ arba tiesiogiai ar netiesiogiai „Neste Corporation“ patronuojamąją įmonę.

2.4 **„Paslaugos“** reiškia paslaugą, darbą, programinę įrangą, informaciją ir duomenis raštiška, elektronine ar kitokia forma, naudotojo ar nuosavybės teises, prekes, medžiagas ir (arba) kitą produktą ir (arba) rezultatą, nustatytą Sutartryje ir Pardavėjo perduodamą, suteikiamą ar perduodamą, įskaitant bet kokius patobulinimus, modifikacijas ir atnaujinimus, taip pat bet kokią su tuo susijusią dokumentaciją.

2.5 **„Įstatymai“** reiškia visus taikomus įstatymus, potvarkius, statutus ir reglamentus (įskaitant (bet neapsiribojant) ES reglamentus ir direktyvas), taip pat visus (visų jurisdikcijų) kompetentingų teismų ar institucijų įsakymus, sprendimus ir nurodymus, įskaitant jų pakeitimus, padarytus po Sutarties sudarymo dienos.

2.6 **„Užsakymas“** reiškia Pirkėjo užsakymą dėl Paslaugų.

2.7 **„Šalis“** reiškia Pirkėją ar Pardavėją, o **„Šalys“** – Pirkėją ir Pardavėją kartu.

2.8 **„Asmuo“** (nesvarbu, ar rašoma iš didžiosios raidės, ar ne) reiškia fizinį asmenį, juridinį asmenį ar neįsteigtą subjektą (turintį atskirą juridinio asmens

2.9 **“Purchase Price”** means the consideration for the Commodity and/or its use according to the Agreement.

2.10 **“Sanctioned Person”** means a Person that is either: (a) designated, blocked, or otherwise identified under any Sanctions Laws; (b) owned fifty percent (50%) or more (whether individually or in the aggregate), controlled by, or acting on behalf or under the direction of one or more Sanctioned Person(s); (c) any individual or entity that is in a country that is the target of a comprehensive trade embargo implemented under any Sanctions Law; or (d) the government of any country referred to in (c);

2.11 **“Sanctions Laws”** means any law, regulation, order or directive which imposes trade sanctions (including, without limitation, asset blocking/freezing, trade embargoes, and other financial restrictions) against countries, individuals or entities on grounds whether pursuant to United Nations Security Council Resolutions or on an autonomous national or regional basis, including, without limitation: (a) sanctions administered by the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Treasury Department or by the U.S. Department of State; (b) sanctions or restrictive measures imposed by the European Union or its Member States; (c) sanctions or restrictive measures imposed by Her Majesty's Treasury of the UK; or (d) similar laws, regulations, orders and directives of other jurisdictions, but only to the extent such other jurisdictions under this sub-article (d) are applicable;

2.12 **“Seller”** means a party that sells, delivers or conveys the Commodity to the Buyer. If there is more than one such party in the Agreement, each such party shall be deemed a Seller and they shall be jointly and severally liable for the Seller's obligations and liabilities under the Agreement.

3. Creation of Agreement

3.1 The Agreement is considered to be in force once both Parties have duly signed the Agreement, the Buyer has accepted the Seller's offer in writing, the Seller has accepted the Order in writing, or the Seller has commenced the actual fulfilment of the Order, whichever occurs first. The Seller must accept or refuse the Order within ten (10) days of the receipt of the Order or of the date when the Order should have been received. When the Seller has accepted the Order, it shall be considered accepted without any changes. If the Seller does not, within the above-mentioned time, notify the Buyer of its rejection of the Order, the Seller is considered to have approved the Order. Any possible terms contained in the Seller's order confirmation that deviate from or are additional to the terms of the Order are only valid if the Buyer notifies the Seller in writing of its express approval of the Seller's terms.

4. Performance and Compliance with Laws

4.1 The Seller undertakes to perform all tasks, acquire all materials, certifications and permits whatsoever that may be required to carry out and deliver the Commodity to the Buyer or that are necessary in order for the Commodity to be suitable to its intended purpose of use and conform with the Agreement in all respects even if not expressly mentioned in this Agreement and at no additional cost to the Buyer. The

statusą arba jo neturintį).

2.9 **„Pirkimo kaina“** reiškia atlygį už Paslaugas ir (arba) jų rezultato naudojimą pagal Sutartį.

2.10 **„Asmuo, kuriam taikomos sankcijos“** reiškia asmenį, kuris: a) nurodytas, užblokuotas ar kitaip identifiukuotas pagal bet kuriuos Sankcijų teisės aktus; b) valdo penkiasdešimt procentų (50 %) ar didesnę vieno ar daugiau Asmenų, kuriems taikomos sankcijos, dalį (asmeniškai arba bendrai), yra kontroliuojamas vieno ar daugiau Asmenų, kuriems taikomos sankcijos, veikia vieno ar daugiau Asmenų, kuriems taikomos sankcijos, vardu ar nurodymu; c) yra asmuo ar subjektas šalyje, kuriai pagal bet kuriuos Sankcijų teisės aktus yra taikomas visapusiškas prekybos embargas; arba d) yra bet kurios c punkte nurodytos šalies vyriausybė;

2.11 **„Sankcijų teisės aktai“** reiškia bet kurį įstatymą, reglamentą, įsakymą ar direktyvą, kuriais prekybos sankcijos (įskaitant (bet neapsiribojant) turto blokavimą / įšaldymą, prekybos embargą ir kitus finansinius apribojimus) taikomos šalims, asmenims ar subjektams Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucijų pagrindu arba atskiru nacionaliniu ar regioniniu pagrindu, įskaitant (bet neapsiribojant): a) sankcijas, kurias administruoja Jungtinių Valstijų Iždo departamento Užsienio lėšų kontrolės biuras arba Jungtinių Valstijų Valstybės departamentas; b) sankcijas ar ribojančias priemones, kurias taiko Europos Sąjunga ar jos valstybės narės; c) sankcijas ar ribojančias priemones, kurias taiko Jungtinės Karalystės Jos Didenybės išdas; arba d) panašius kitų jurisdikcijų įstatymus, reglamentus, įsakymus ir direktyvas, bet tik tokia apimtimi, kokia šios kitos jurisdikcijos yra taikytinos pagal d punktą;

2.12 **„Pardavėjas“** reiškia šalį, kuri parduoda, suteikia ar perduoda Paslaugas Pirkėjui. Jeigu Sutartyje yra daugiau nei viena tokia šalis, kiekviena šalis yra laikoma Pardavėju ir šalys yra solidarai atsakingos už Pardavėjo įsipareigojimus ir prievolės pagal Sutartį.

3. Sutarties sudarymas

3.1 Laikoma, kad Sutartis įsigalioja abiem Šalims ją deramai pasirašius, Pirkėjui raštu priėmus Pardavėjo pasiūlymą, Pardavėjui raštu patvirtinus pasiūlymą arba Pardavėjui pradėjus faktiškai vykdyti Užsakymą (atsižvelgiant į tai, kas įvyksta pirmiau). Pardavėjas Užsakymą turi priimti arba atmesti per dešimt (10) dienų nuo Užsakymo gavimo arba nuo tos datos, kai turėjo būti gautas Užsakymas. Pardavėjui priėmus Užsakymą, jis laikomas priimtu be jokių pakeitimų. Jei per pirmiau nurodytą terminą Pardavėjas nepraneša Pirkėjui, kad Užsakymą atmeta, laikoma, kad Pardavėjas Užsakymą patvirtino. Pardavėjo patvirtinime galinčios būti sąlygos, kuriomis nukrypstama nuo Užsakymo sąlygų ar kurios jas papildo, galioja tik tuo atveju, jei Pirkėjas raštu praneša Pardavėjui, kad sutinka su Pardavėjo sąlygomis.

4. Vykdymas ir teisės aktų laikymasis

4.1 Pardavėjas įsipareigoja atlikti visas užduotis, gauti visas medžiagas, sertifikatus ir leidimus, kurių gali reikėti siekiant įvykdyti ir suteikti Paslaugas Pirkėjui ar kurie yra reikalingi, kad Paslaugos atitiktų numatytą naudojimo paskirtį ir visais atžvilgiais atitiktų Sutartį, net jeigu tai nėra aiškiai nurodyta šioje Sutartyje, Pirkėjui nepatiriant jokių papildomų išlaidų. Paslaugos visais atžvilgiais privalo atitikti įstatymus ir Pardavėjas

Commodity must in all respects be in accordance with the Law and Seller undertakes to comply with all Law applicable to the Agreement and the sale, delivery and performance of the Commodity as well as to ensure that its subcontractors comply with such Law.

4.2 To the extent to the Buyer's understanding applicable, the Seller shall contemporaneously provide to the Buyer all documents, information and confirmations required to be provided under the law in the form set out in the Law, and also provide updates and store said information as required under the same. For the avoidance of doubt, the right to obtain information as set out in this clause also applies to the Seller's subcontractors or other contractors, upon the Buyer's request.

4.3 To the extent to the Buyer's understanding applicable, the Seller shall also, under the Law, appoint a representative who is authorized to act for the Seller in a court of law and to receive writs of summons and other documents issued by the authorities on the Seller's behalf. The representative shall be appointed no later than upon entry into this Agreement, and the authorization shall be valid for a minimum of twelve (12) months after the date at which the Seller's personnel cease working for the Order of the Buyer. The Seller shall inform the Buyer of the appointment of the representative in writing without delay after the representative has been appointed.

4.4 The Buyer undertakes to perform the tasks agreed as the duties of the Buyer in conformity with this Agreement and with due care. The Buyer shall have no other obligations or liabilities than those expressly specified in this Agreement.

5. Purchase Price and Terms of Payment

5.1 The Purchase Price includes all costs for full and complete performance according to the Agreement.

5.2 The Seller shall be liable for all taxes, assessments, charges and other payments to the authorities levied, assessed or imposed on a Party or third party in any country as a result of the Agreement or the sale, delivery or conveyance of the Commodity. However, the Purchase Price specified in the Agreement is exclusive of value added tax, sales tax or similar taxes ("VAT"). If and to the extent that VAT becomes payable on sale the Seller shall issue an invoice fulfilling the requirements of Law setting out such VAT and date for its payment. Each Party shall be responsible for its own tax obligations towards the authorities. The Seller shall indemnify and hold the Buyer and its group companies harmless for and against any taxes, assessments, charges or other payments levied, assessed or imposed as a result of the Agreement or the sale, delivery or conveyance of the Commodity.

5.3 All invoicing is subject to corresponding invoicing permits issued by the Buyer in writing. The Seller shall, in a form and manner instructed by the Buyer from time to time, request invoicing permit once the underlying portion of the Commodity forming the basis of invoicing has been completed by the Seller.

5.4 The term of payment is sixty (60) days net from the date of the receipt of a correct invoice by the Buyer, provided, however, that the Buyer has received and approved the Commodity and its documentation in their entirety. The responsibility and burden of proof for correctness of any information forming the basis of

įsipareigoja laikytis visų Įstatymų, kurie taikomi Sutarčiai, Paslaugų pardavimui, suteikimui ir įvykdymui, ir užtikrinti, kad šių Įstatymų laikytųsi jo subrangovai.

4.2 Tiek, kiek Pirkėjui atrodo taikoma, Pardavėjas vienu metu pateikia Pirkėjui visus dokumentus, informaciją ir patvirtinimus, reikalingus pateikti pagal Įstatymtus, taip pat teikia atnaujintą informaciją ir ją saugo vadovaudamasis Įstatymų nuostatomis. Siekiant išvengti abejonių, teisė gauti informaciją, kaip nustatyta šioje dalyje, taip pat taikoma Pardavėjo subrangovams ar kitiems rangovams, jei Pirkėjas to pareikalauja.

4.3 Tiek, kiek Pirkėjui atrodo taikoma, Pardavėjas, vadovaudamasis Įstatymais, taip pat paskiria atstovą, įgaliotą veikti teisme Pardavėjo vardu ir gauti šaukimus į teismą bei kitus dokumentus, institucijų išduotus Pardavėjo vardu. Atstovas paskiriamas ne vėliau nei sudaroma ši Sutartis, o įgaliojimas galioja mažiausiai dvylika (12) mėnesių nuo tos dienos, kai Pardavėjo darbuotojai nustoja dirbti Pirkėjo Užsakyму. Pardavėjas raštu praneša Pirkėjui apie atstovo paskyrimą iš karto jį paskyręs.

4.4 Pirkėjas įsipareigoja tinkamai atlikti sutartas užduotis kaip Pirkėjo pareigas pagal šią Sutartį. Pirkėjas neturi jokių kitų įsipareigojimų ir prievolių, išskyrus aiškiai nustatytas šioje Sutartyje.

5. Pirkimo kaina ir mokėjimo sąlygos

5.1 Pirkimo kaina apima visas visapusiško Sutarties vykdymo sąnaudas.

5.2 Pardavėjas yra atsakingas už visus mokesčius, įvertinimus, rinkliavas ar kitus mokėjimus valdžios institucijoms, kurie dėl Sutarties arba Paslaugų pardavimo, suteikimo arba perdavimo bet kurioje šalyje yra taikomi, apskaičiuojami arba nustatomi Šaliai arba trečiajai šaliai. Tačiau Sutartyje nustatyta Pirkimo kaina nurodyta be pridėtinės vertės mokesčio, pardavimo mokesčio ar panašių mokesčių (toliau – PVM). Jeigu ir tiek, kiek PVM tampa mokėtinas parduodant, Pardavėjas išrašo sąskaitą faktūrą, laikydamasis Įstatymų reikalavimų, nurodydamas tokį PVM ir jo sumokėjimo datą. Kiekviena Šalis pati atsako už savo mokesčius įsipareigojimus valdžios institucijoms. Pardavėjas atlygina nuostolius Pirkėjui ir jo grupės įmonėms bei neleidžia jiems patirti jokių mokesčių, įvertinimų, rinkliavų ar kitų mokėjimų, kurie yra taikomi, apskaičiuojami arba nustatomi dėl Sutarties arba Prekės pardavimo, pateikimo arba pristatymo.

5.3 Visos sąskaitos faktūros išrašomos pagal Pirkėjo raštu išduotus atitinkamus leidimus išrašyti sąskaitas faktūras. Pardavėjas Pirkėjo nustatyta forma ir tvarka prašo išduoti leidimą išrašyti sąskaitą faktūrą, kai Pardavėjas įvykdo pagrindinę Paslaugų dalį, sudarančią sąskaitos faktūros pagrindą.

5.4 Mokėjimo terminas yra šešiasdešimt (60) dienų nuo tos dienos, kai Pirkėjas gauna teisingą sąskaitą faktūrą, tačiau su sąlyga, kad Pirkėjas yra gavęs Paslaugas bei visą jų dokumentaciją ir patvirtinęs gavimą. Atsakomybė ir pareiga įrodyti kainodaros ir sąskaitų faktūrų pagrindą sudarančios informacijos

pricing and invoicing lies on the Seller, and no review, invoicing permit or acceptance by the Buyer shall be construed as acceptance or waiver thereof. In case errors or discrepancies in underlying information pertaining to invoices are noticed, whether before or after invoicing permits or payment having been made as to the applicable invoice, the amount of such payment (or subsequent payments, as may be applicable) shall be adjusted accordingly.

5.5 To the extent part of the Commodity is performed on hourly rates basis, and unless otherwise agreed, such part of Commodity shall be invoiced on monthly basis in arrears pursuant to duly produced specifications detailing the portion of Commodity performed, the employees performing such portions, and the actual used working hours of such employees. The Seller shall present all such documentation and specifications forming the basis for invoicing without undue delay and in any event within forty-five (45) days from the performance of any parts of the Commodity performed or the Seller's right to invoice shall cease to exist.

5.6 Delayed payment shall be subject to an interest on overdue payment according to the Law on Prevention of Late Payments in force. The Buyer is not liable to pay interest on overdue payment if the delay of payment results from the Seller's error or delay or from an incorrect or deficient invoice.

5.7 Invoices shall be submitted in a form approved by the Buyer and in accordance with a procedure instructed by the Buyer from time to time.

5.8 In case the Buyer disputes any payment hereunder in good faith, the Seller shall not have any right to suspend or be otherwise released from its obligations under the Agreement, including its obligation to perform or hand over the Commodity, but any dispute regarding payments shall be resolved in accordance with clause 16.1.

6. Terms of Delivery and Transfer of Ownership

6.1 To the extent the Commodity includes goods and/or materials, the terms of delivery is DAP (named place of destination) in accordance with Incoterms 2010. Ownership of and title to the Commodity is transferred from the Seller to the Buyer at the same time as the liability for risk is transferred from the Seller to the Buyer in accordance with the agreed terms of delivery or when the Buyer has paid for the Commodity, whichever occurs first.

7. Delivery time and Seller's Delay

7.1 The Seller shall without delay notify the Buyer of a threatening delay (whether based on force majeure situations or otherwise), including its reason and expected duration and the status thereof. The Seller must immediately at its own cost and expense initiate all possible measures, including, without limitation, overtime and shift work, to avoid or eliminate a delay and to eliminate the adverse effects of a delay. If the Seller fails to take the aforementioned actions, the Buyer may at its sole discretion have them performed by a third party at the cost, expense and risk of the Seller provided that the Buyer takes due care and notifies the Seller thereof. This clause 7.1 does not restrict the Buyer's right to claim liquidated damages pursuant to clause 8 or to cancel the Agreement pursuant to clause 19.1 (ii).

teisingumą tenka Pardavėjui, o Pirkėjo atlikta peržiūra, leidimas sąskaitai faktūrai ar jos priėmimas nelaikomi šios pareigos patvirtinimu ar atsisakymu. Tuo atveju, jei dar negavus sutikimo sąskaitai faktūrai ar atitinkamos sąskaitos faktūros apmokėjimo arba vėliau sąskaitas faktūras pagrindžiančioje informacijoje pastebima klaidų ar neatitikimų, tokio mokėjimo suma (ar atitinkamai vėlesnių mokėjimų suma) yra atitinkamai koreguojama.

5.5 Jeigu Paslaugų dalis įvykdoma taikant valandinį tarifą ir jeigu nesusitarta kitaip, sąskaita faktūra išrašoma už tokią Paslaugų dalį kas mėnesį kaip įsiskolinimas, remiantis tinkamai sudarytomis specifikacijomis, kuriose išsamiai nurodoma įvykdyta Paslaugų dalis, šias dalis vykdantys darbuotojai ir faktinis šių darbuotojų išdirbtas valandų skaičius. Pardavėjas pateikia visą dokumentaciją ir specifikacijas, sudarančias sąskaitos faktūros išrašymo pagrindą, nepagrįstai nedelsdamas ir bet kokių atveju per keturiasdešimt penkias (45) dienas nuo bet kokios Paslaugų dalies įvykdymo, nes kitaip išnyksta Pardavėjo teisė išrašyti sąskaitą faktūrą.

5.6 Pavėlavus sumokėti taikomi galiojančio Mokėjimų vėlavimo prevencijos įstatymo nustatyti delspinigiai. Pirkėjas delspinigių už uždelstus mokėjimus mokėti neprivalo, jei vėlavimą sukėlė Pardavėjo klaida arba vėlavimas, arba neteisinga ar trūkumų turinti sąskaita faktūra.

5.7 Sąskaitos faktūros pateikiamos Pirkėjo patvirtinta forma ir Pirkėjo atitinkamai nustatyta tvarka.

5.8 Jeigu Pirkėjas sąžiningai ginčija bet kurį mokėjimą pagal toliau išdėstytas nuostatas, Pardavėjas neturi teisės sustabdyti ar būti kitaip atleistas nuo savo įsipareigojimų pagal Sutartį, įskaitant įsipareigojimą įvykdyti ar suteikti Paslaugas, vykdymo, tačiau bet koks ginčas dėl mokėjimų sprendžiamas vadovaujantis 16.1 dalies nuostatomis.

6. Pristatymo sąlygos ir nuosavybės teisės perleidimas

6.1 Jeigu Paslaugos apima prekes ir (arba) medžiagas, pristatymo sąlygos yra DAP (pristatoma į nurodytą vietą), kaip apibrėžta „Incoterms 2010“. Nuosavybės teisė į Paslaugų rezultatą perleidžiama iš Pardavėjo Pirkėjui tuo pačiu metu, kai atsakomybė už riziką pereina iš Pardavėjo Pirkėjui, vadovaujantis sutartomis pristatymo sąlygomis, arba kai Pirkėjas sumoka už Paslaugas, atsižvelgiant į tai, kas įvyksta anksčiau.

7. Pristatymo laikas ir Pardavėjo vėlavimas

7.1 Pardavėjas nedelsdamas praneša Pirkėjui apie gresiantį vėlavimą (dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) ir kitokių aplinkybių), įskaitant vėlavimo priežastis, numatomą trukmę ir situaciją. Pardavėjas nedelsdamas savo sąskaita privalo imtis visų įmanomų priemonių, įskaitant (bet neapsiribojant) darbą viršvalandžiais ir pamaininį darbą, kad vėlavimo išvengtų ir pašalintų neigiamus vėlavimo padarinius. Pardavėjui nesiėmus pirmiau minėtų veiksmų, Pirkėjas gali savo nuožiūra pasirūpinti, kad juos Pardavėjo sąskaita ir rizika atliktų trečioji šalis, tačiau Pirkėjas turi deramai pasirūpinti ir apie tai informuoti Pardavėją. Ši 7.1 dalis neriboja Pirkėjo teisės remiantis 8 dalimi reikalauti sumokėti iš anksto aptartus nuostolius arba nutraukti Sutartį 19.1 dalies ii punkte nustatyta tvarka.

7.2 If the Seller's fulfilment of its obligations is delayed as a result of a reason attributable to the Buyer, the delivery time will, be extended by the time by which the completion of the delivery has been verifiably delayed due to such reason.

8. Liquidated Damages for Delay

8.1 If a delivery of the Commodity, any part thereof or its related documents are delayed from the agreed delivery time (as such delivery time may have been extended pursuant to clause 7.2), the Seller is obliged to pay the Buyer liquidated damages in the amount of one per cent (1%) of the Purchase Price for each beginning week of delay up to a maximum amount of ten per cent (10%) of the Purchase Price. The Buyer is entitled to such liquidated damages regardless of whether or not the delay has resulted in any loss, damage or harm to the Buyer. For the purposes of liquidated damages under this clause, defective and/or incomplete delivery of the Commodity is considered delayed delivery until the defectiveness has been remedied and the complete Commodity and all parts thereof fully conform to the Agreement. For the avoidance of doubt, without limiting any set off right the Buyer may have under the Agreement or otherwise, the Buyer is entitled to set off the liquidated damages against any invoice or receivable (claim for damages or any other receivable) that the Seller might have against the Buyer.

8.2 If the Buyer incurs damages caused solely by the underlying delay pertaining to the time which liquidated damages for delay have been paid by the Seller to the Buyer, then to this extent, the Buyer is not entitled to compensation for beyond such liquidated damages, unless the delay is the result of the Seller's wilful misconduct or gross negligence.

9. Changes and Seller's Demands

9.1 The Seller undertakes, upon the Buyer's request, to make reasonable modifications, additions and/or deletions to the Commodity and the Parties shall agree on the effects to delivery time and the Purchase Price in writing. In absence of such agreement, the Buyer shall make a fair determination as to the scope and effects (if any) to the delivery time and the Purchase Price unless and until revised in accordance with clause 16.1.

9.2 Any claims and demands of the Seller shall be notified by the Seller with supporting particulars to the Buyer (i) in writing, (ii) as soon as possible and no later than within ten (10) days of the event or circumstance giving rise to the claim or demand. Upon receiving the notification and particulars, the Buyer shall negotiate with the Seller in order to seek agreement and make a fair determination as to the effects of the claim pursuant to the Agreement, and the Parties shall then give effect to such determination, unless and until such determination is revised pursuant to clause 16.1. Any claim or demand which has not been made in accordance with this Section 9.2 shall be considered not to have come to the knowledge of the Buyer and the Seller shall not be entitled to any extension of time schedule, increase of Purchase Price or any other compensation, and the Buyer shall be discharged from any and all liability related to such claim or demand.

10. Duty to Provide Information and Documentation

10.1 The Seller shall without any separate

7.2 Jei Pardavėjo įsipareigojimų vykdymas vėluoja dėl Pirkėjui priskirtinos priežasties, pristatymo terminas pratęsiamas tokiam laikui, kiek, kaip galima įrodyti, pristatymo nebuvo galima užbaigti dėl šios priežasties.

8. Iš anksto aptarti nuostoliai dėl vėlavimo

8.1 Jei Paslaugas, kokią nors jų dalį ar atitinkamus jų dokumentus vėluojama pristatyti pagal sutartą pristatymo laiką (pristatymo terminą jau galimai pratęsus remiantis 7.2 dalimi), Pardavėjas kiekvieną vėlavimo pradžios savaitę privalo sumokėti Pirkėjui iš anksto aptartus nuostolius, kurių suma yra lygi vienam procentui (1 %) Pirkimo kainos ir negali viršyti dešimties procentų (10 %) Pirkimo kainos. Pirkėjas turi teisę iš anksto aptartų nuostolių sumą gauti nepaisant to, ar dėl vėlavimo Pirkėjui buvo sukelti kokie nors nuostoliai arba žala. Pagal šią dalį aiškinant iš anksto aptartus nuostolius laikoma, kad defektų turintis ir (arba) nepilnas Paslaugų pristatymas laikomas pavėluotu pristatymu tol, kol trūkumai nėra ištaisyti ir visos Paslaugos bei visos jų dalys visiškai atitinka Sutarties reikalavimus. Siekiant išvengti abejonių ir neribojant jokių įskaitymo teisių, kurias Pirkėjas gali turėti pagal šią Sutartį ar kitu pagrindu, nustatoma, kad Pirkėjas turi teisę iš anksto aptartus nuostolius atskaityti iš bet kurių Pardavėjo sąskaitų faktūrų Pirkėjui ar iš Pardavėjo gautinų sumų (reikalavimų dėl nuostolių arba bet kurių kitų gautinų sumų).

8.2 Jei Pirkėjas patiria nuostolių vien dėl to, kad praleistas terminas, dėl kurio Pardavėjas Pirkėjui sumokėjo iš anksto aptartus nuostolius, tuomet Pirkėjas neturi teisės gauti kompensacijos, kuri viršytų iš anksto aptartus nuostolius, išskyrus tais atvejais, kai vėlavimą sukėlė Pardavėjo tyčinis netinkamas elgesys arba didelis aplaidumas.

9. Pakeitimai ir Pardavėjo reikalavimai

9.1 Pirkėjui pareikalavus, Pardavėjas įsipareigoja atlikti pagrįstas Paslaugų modifikacijas, papildymus ir (arba) panaikinimus, o Šalys raštu susitaria dėl pakeitimų, susijusių su suteikimo laiku ir Pirkimo kaina. Nesant tokiam susitarimui, Pirkėjas sąžiningai nustato suteikimo laiko ir Pirkimo kainos apimtį ir padarinius (jei tokių yra), nebent arba kol šie punktai patikslinami pagal 16.1 dalį.

9.2 Apie bet kokias Pardavėjo pretenzijas ir reikalavimus kartu su pagrindžiančia informacija Pardavėjas praneša Pirkėjui i) raštu ii) kaip įmanoma greičiau, bet ne vėliau kaip per dešimt (10) dienų nuo įvykio ar aplinkybės, dėl kurių kilo pretenzija ar reikalavimas. Gavęs pranešimą ir informaciją, Pirkėjas derasi su Pardavėju siekdamas susitarti ir nustatyti pretenzijos pagal Sutartį padarinius, ir tada tokio nustatymo Šalys laikosi, nebent arba kol toks nustatymas patikslinamas pagal 16.1 dalį. Jei bet kokia pretenzija ar reikalavimas pateikti ne pagal 9.2 dalį, laikoma, kad apie juos nebuvo pranešta Pirkėjui, ir Pardavėjas neturi teisės pratęsti termino, padidinti Pirkimo kainos ar gauti kokią nors kitą kompensaciją, o Pirkėjas atleidžiamas nuo bet kokios atsakomybės, susijusios su tokia pretenzija ar reikalavimu.

10. Pareiga pateikti informaciją ir dokumentus

10.1 Pardavėjas be jokios atskiros kompensacijos

compensation and in a form required by the Buyer, provide the Buyer with all information and documents that are necessary to utilize, maintain and develop the Commodity.

11. Warranties and Guarantees

11.1 The Seller warrants that the Commodity is provided in a professional manner by personnel with sufficient skills and experience and is free from defects in design, materials and /or workmanship. Should the Buyer find the Commodity to be defective, the Seller shall, at a time determined by the Buyer and in a manner that least interferes with the operations of the Buyer, be obliged to remedy such defect at its own expense.

11.2 The warranty period is one (1) year from the date when the Buyer has received and approved the Commodity and its documentation in their entirety. All defects arising in the Commodity during the warranty period shall be included in and be repaired in accordance with the warranty, even if the Seller actually performs the repair after the warranty period.

11.3 A new warranty period equal in length to the original warranty period shall be given on the same terms and conditions in respect of repaired or redelivered Commodities or any part thereof.

11.4 If the Seller partially or completely neglects its repair obligation or does not perform the repairs without delay, the Buyer is entitled in, its discretion, to (i) perform the repairs itself or have the repairs performed or new parts delivered by a third party at the cost, expense and risk of the Seller provided that the Buyer takes due care and notifies the Seller thereof, (ii) require a reduction of the Purchase Price, (iii) require a re-delivery of the Commodity if this is reasonable under prevailing circumstances or (iv) cancel the Agreement in accordance with clause 19.1 (iv).

11.5 The Seller guarantees the availability of appropriate maintenance service (and spare parts) corresponding to the general operating life of the Commodities at a reasonable price and time and these Terms shall apply to the procurement of such service (and spare parts).

12. Duty to Insure

12.1 In addition to any mandatory insurance required under the Law the Seller shall take out and maintain valid liability insurance to cover, without limitation, third party liability, contract liability and product liability (if applicable) for the full duration of the Seller's liability under the Agreement. The amount of insurance shall be at least one million euros (EUR 1,000,000.00) per occurrence. The required amount of insurance shall not be interpreted to decrease the Seller's liabilities hereunder.

12.2 The Seller shall, if the Buyer so requires, provide a certificate issued by the insurance company in respect of the insurance cover set out in this clause 12 or other insurance cover for the whole duration of the Agreement.

13. Confidentiality

13.1 The Seller undertakes to maintain the confidentiality of confidential material received from the Buyer or its representative and to refrain from using such material for purposes other than those outlined in the Agreement. The Seller commits to apply the same standards for protecting the confidential material received as it would apply to the protection of its own confidential material, and standards that correspond to

Pirkėjo reikalaujama forma suteikia Pirkėjui visą informaciją ir dokumentus, reikalingus siekiant naudoti, prižiūrėti ir plėtoti Paslaugas ar jų rezultata.

11. Garantinis aptarnavimas ir garantijos

11.1 Pardavėjas užtikrina, kad Paslaugas profesionaliai suteiks pakankamai įgūdžių ir patirties turintys darbuotojai ir kad Paslaugų projekte, naudotose medžiagose ir (arba) darbo kokybėje nėra trūkumų. Jeigu Pirkėjas mato, kad Paslaugos turi trūkumų, Pardavėjas privalo per Pirkėjo nustatytą terminą ir taip, kad kuo mažiau trukdytų Pirkėjo veiklai, savo sąskaita ištaisyti šiuos trūkumus.

11.2 Garantinis laikotarpis yra vieni (1) metai nuo dienos, kai Pirkėjas gavo ir patvirtino visą Paslaugų rezultatą ir dokumentaciją. Visiems Paslaugų trūkumams, atsirandantiems garantiniu laikotarpiu, taikoma garantija ir jie šalinami pagal garantiją, net jeigu Pardavėjas faktiškai juos šalina pasibaigus garantiniam laikotarpiui.

11.3 Ištaisytiems ar iš naujo pristatytiems Paslaugų rezultatams ar jų dalims tokiomis pačiomis sąlygomis suteikiamas naujas garantinis laikotarpis, trunkantis tiek pat, kiek ir pirminis garantinis laikotarpis.

11.4 Jeigu Pardavėjas iš dalies ar visiškai nesilaiko įsipareigojimo ištaisyti arba vėluoja ištaisyti, Pirkėjas turi teisę savo nuožiūra i) pats pašalinti trūkumus ar pavesti trečiajai šaliai pašalinti trūkumus ar suteikti naujas dalis Pardavėjo sąskaita ir rizika su sąlyga, kad Pirkėjas imsis reikalingų priemonių ir praneš apie tai Pardavėjui; ii) reikalauti sumažinti Pirkimo kainą; iii) reikalauti iš naujo suteikti Paslaugas, jei tai pagrįsta atsižvelgiant į vyraujančias aplinkybes; arba iv) nutraukti Sutartį vadovaujantis 19.1 dalies iv punktu.

11.5 Pardavėjas garantuoja, kad už protingą kainą ir protingu laiku bus prieinama tinkamo aptarnavimo paslauga (ir atsarginės dalys), atitinkanti bendrą Paslaugų rezultatų eksploatavimo trukmę, ir šios Sąlygos taikomos tokios paslaugos (ir atsarginių dalių) pirkimui.

12. Pareiga apdrausti

12.1 Be privalomo draudimo, nustatyto Įstatymuose, Pardavėjas turi įsigyti ir turėti atsakomybės draudimą, apimantį, be apribojimų, civilinės atsakomybės draudimą, atsakomybės už sutarties vykdymą ir atsakomybės už gaminius draudimą (jei taikoma), galiojantį visą Pardavėjo atsakomybės pagal Sutartį laikotarpį. Draudimo suma už įvykį yra ne mažesnė nei vienas milijonas eurų (1 000 000,00 EUR). Reikalaujama draudimo suma negali būti aiškinama kaip mažinanti Pardavėjo įsipareigojimus pagal šią Sutartį.

12.2 Pirkėjui reikalaujant, Pardavėjas pateikia draudimo įmonės išduotą polisą dėl draudimo apsaugų, nurodytų 12 dalyje, ar kitų draudimo apsaugų visą Sutarties galiojimo laikotarpį.

13. Konfidencialumas

13.1 Pardavėjas įsipareigoja išsaugoti konfidencialios medžiagos, gautos iš Pirkėjo arba jo atstovų, konfidencialumą ir nenaudoti tos medžiagos kitiems nei numatyta Sutartyje tikslams. Pardavėjas įsipareigoja gautos konfidencialios medžiagos apsaugai taikyti tuos pačius standartus, kokius taikytų savo paties konfidencialios medžiagos apsaugai, ir standartus, kurie atitinka bent minimalią įprastinę praktiką.

normal practice at a minimum.

13.2 Confidential materials are all materials and information (including, without limitation, materials and information that concern the Buyer's or its group companies' business plans, financial position, budgets, products and services, product development, inventions, research results, intellectual property rights, marketing, customer, principal and co-operation relationships, and other information relating to the Buyer's or its group companies' business, including, without limitation, proposals, Orders and Agreement) that the Buyer or its representative delivers or discloses to the Seller or its representative regardless of whether the confidential material is in writing or is revealed orally or in some other manner.

13.3 The confidentiality obligation does not apply to materials and information (i) which is generally available or otherwise public, (ii) which the Seller has rightfully received from a third party without any confidentiality obligation, (iii) which was already rightfully in the possession of the Seller without a confidentiality obligation prior to its reception from the Buyer or its representative, (iv) which the Seller has independently developed without utilizing the confidential material received from the Buyer or its representative or (v) which must be disclosed pursuant to Law or applicable stock exchange rules provided that the Buyer is consulted with in advance.

13.4 At the request of the Buyer, the Seller commits to either return or destroy the confidential material it has received without delay.

13.5 The obligations set out in this clause 13 will remain in force for ten (10) years after the end of the Agreement.

14. Intellectual Property Rights and Infringements

14.1 Copyright and all other intellectual property rights in the Commodity and all modifications thereto are and will remain the exclusive property of the Seller and/or its subcontractors. The Buyer and its affiliated companies shall receive a fully paid, royalty-free, perpetual, irrevocable, unlimited, transferable and worldwide license to use the Commodity in accordance with the Agreement. The license to use the Commodity shall include the free right to make: (i) changes and further developments to the Commodity and/or use the Commodity as a basis for further work either by themselves or by third parties without any restrictions imposed by the confidentiality undertakings hereunder; and (ii) such copies of the Commodity as may be necessary for the Buyer's (or the transferee's, if applicable) business purposes. The license to use the Commodity is not limited on the basis of the number of users or copies, or on some other comparable ground. The license also entitles to use the Commodity in order to provide solutions and services to third parties. The license includes the right to receive the source codes of the Commodity.

14.2 Unless otherwise agreed in the Agreement and without prejudice to the license granted under clause 14.1, the Agreement shall have no effect on the intellectual property rights or to any other rights that existed prior to execution of the Agreement, or are developed outside the scope of the Agreement.

14.3 Any and all data and information concerning the Buyer's business processes and procedures

13.2 Konfidenciali medžiaga reiškia visą medžiagą ir informaciją (įskaitant (bet neapsiribojant) medžiagą ir informaciją, susijusią su Pirkėjo arba jo grupės bendrovių verslo planais, finansine padėtimi, biudžetais, produktais ir paslaugomis, produktų kūrimu, išradimais, mokslinių tyrimų rezultatais, intelektinės nuosavybės teisėmis, rinkodara, klientais, pagrindiniais ir bendradarbiavimo ryšiais, ir kitą informaciją, susijusią su Pirkėjo arba jo grupės bendrovių veikla, įskaitant (bet neapsiribojant) pasiūlymus, Užsakymus ir Sutartį), kurią Pirkėjas arba jo atstovas pateikia arba atskleidžia Pardavėjui arba jo atstovui, nepaisant to, ar konfidenciali medžiaga yra rašytinė, ar atskleista žodžiu, ar kokiu nors kitu būdu.

13.3 Konfidencialumo pareiga netaikoma medžiagai ir informacijai, i) kuri yra prieinama visuomenei arba yra vieša, ii) kurią Pardavėjas teisėtai gavo iš trečiosios šalies, kurios nesaisto konfidencialumo pareiga, iii) kuria Pardavėjas, nesaistomas konfidencialumo pareigos, jau teisėtai disponavo prieš ją gaudamas iš Pirkėjo arba jo atstovo, iv) kurią Pirkėjas savarankiškai parengė nesinaudodamas konfidencialia medžiaga, gauta iš Pirkėjo arba jo atstovo, arba v) kuri turi būti atskleista pagal įstatymus arba taikomas akcijų biržos taisykles su sąlyga, kad su Pirkėju bus iš anksto pasitarta.

13.4 Pardavėjas įsipareigoja Pirkėjo prašymu gautą konfidencialią medžiagą nedelsdamas grąžinti arba sunaikinti.

13.5 Įsipareigojimai, nustatyti 13 dalyje, galioja dešimt (10) metų po Sutarties pasibaigimo.

14. Intelektinės nuosavybės teisės ir pažeidimai

14.1 Autorių teisės ir visos kitos intelektinės nuosavybės teisės į Paslaugų rezultatą bei visos jų modifikacijos yra ir išliks išimtinė Pardavėjo ir (arba) jo subrangovų nuosavybe. Pirkėjas ir jo susijusios bendrovės gauna visiškai apmokėtą, be atskaitymų autoriams, nuolatinę, neatšaukiamą, neribotą, perleidžiamą pasaulinę licenciją naudoti Paslaugų rezultatą pagal Sutartį. Licencija naudoti Paslaugas apima laisvą teisę daryti (i) Paslaugų rezultato pakeitimus ir paskesnius keitimus ir (arba) patiems arba trečiosioms šalims naudoti Paslaugų rezultatą kaip tolesnio darbo pagrindą be jokių konfidencialumo įsipareigojimų apribojimų ir (ii) tokias Paslaugų rezultato kopijas, kokių gali reikėti Pirkėjo (arba asmens, kuriam perleidžiama, jei taikoma) veiklos vykdymo tikslais. Licencija naudoti Paslaugų rezultatą nėra apribota naudotojų arba kopijų skaičiumi ar kokiu nors kitu panašiu pagrindu. Licencija taip pat suteikia teisę naudoti Paslaugų rezultatą, siekiant teikti sprendimus ir paslaugas trečiosioms šalims. Licencija apima teisę gauti Paslaugų rezultato pirminį kodą.

14.2 Jeigu Sutartyje nesusitarta kitaip ir nepažeidžiant pagal 14.1 dalį suteiktos licencijos, Sutartis neturi jokio poveikio intelektinės nuosavybės teisėms ar kokioms nors kitoms teisėms, egzistavusioms iki Sutarties vykdymo ar nepatenkančioms į Sutarties taikymo sritį.

14.3 Bet kokie ir visi duomenys ir informacija apie Pirkėjo veiklos procesus ir procedūras (įskaitant (bet

(including, without limitation, any information regarding the Buyer's business processes and operations where not commonly known) furnished by the Buyer to the Seller or otherwise revealed to contain the Buyer's trade secrets and know-how, and title and all related intellectual property rights in such data and information, including any and all modifications thereof, are and will remain the exclusive property of the Buyer. The Seller shall not have any right to furnish such data or information, or Commodity that contain or may contain trade secrets or know-how specified in this clause 14.3 to any third party. The Seller shall use such data and information only for the performance of its obligations under the Agreement.

14.4 The Seller is liable for that (i) no third party has any ownership, pledge or other right to the Commodity, (ii) subject to clause 14.1, the Buyer receives full and unrestricted ownership to the Commodity in accordance with clause 6 and license pursuant to clause 14.1 and (iii) the Commodity or the use thereof does not infringe any intellectual property right (e.g. patent or copyright) of any third party.

14.5 If claims are presented against the Buyer based on an alleged or actual infringement referred to in clause 14.4, the Seller shall indemnify and hold the Buyer harmless against any liabilities, costs and losses, as well as immediately handle the matter in an efficient manner at its own cost and expense to the effect that (i) the Buyer does not become liable to pay damages or incur any other losses or liabilities, (ii) the Buyer does not incur any legal costs, costs of investigation or any other costs or expenses, and (iii) the Buyer can uninterruptedly continue to use the Commodity without impediments or restrictions so that the Seller either replaces the Commodity with a non-infringing one or repairs or changes the Commodity so that it no longer infringes the rights of the third party or so that the Seller may, through the purchase of a necessary license or by paying some other compensation to the holder of the patent or other right, obtain the right of use for the Buyer that corresponds to the original intent of the Agreement. As an alternative to repair or replacement, the Buyer may cancel the Agreement at its sole discretion by providing a written notice thereof.

15. Force Majeure

15.1 Force majeure is considered to be an event beyond the control of a Party that occurs after creation of the Agreement that is unforeseeable to Parties, which was not known to such Party at the time of creation of the Agreement, and which prevents or delays the fulfilment of such Party's obligations, which inability could not have been prevented or overcome by the Party exercising reasonable foresight, planning and implementation. Such an event may be, for example, a fire, natural disaster, mobilization, war, rebellion, confiscation, changed or new legislation, denial of export license, currency restrictions, national strike or lockout, or other such significant, unusual event considering the location of the force majeure event if it satisfies the general requirements of this Section 15.1 financial difficulties do not constitute force majeure.

15.2 Delay in a subcontractor's delivery does not release the Seller from liability if the subcontractor's delay is due to a reason other than force majeure, as

neapsiribojant) bet kokią informaciją apie Pirkėjo veiklos procesus ir operacijas, kurie nėra įprastai žinomi), kuriuos Pirkėjas pateikia Pardavėjui ar kurie kitaip atskleidžiami kaip sudarantys Pirkėjo komercinę paslaptį ir praktinę patirtį (*know-how*), taip pat nuosavybės teisę ir visos susijusios intelektinės nuosavybės teisės į tokius duomenis ir informaciją, įskaitant bet kokius ir visus jų pakeitimus, yra ir išliks išimtinė Pirkėjo nuosavybė. Pardavėjas neturi jokios teisės jokiai trečiajai šaliai pateikti tokių duomenų, informacijos ar Paslaugų rezultato, kurie sudaro ar gali sudaryti komercinę paslaptį ar praktinę patirtį (*know-how*), nurodytą 14.3 dalyje. Pardavėjas naudoja šiuos duomenis ir informaciją tik siekdamas įvykdyti savo įsipareigojimus pagal Sutartį.

14.4 Pardavėjas atsako už tai, kad: (i) jokia trečioji šalis neturėtų jokios nuosavybės teisės, teisės įkeisti ar kitos teisės į Paslaugas ar jų rezultatą; (ii) vadovaujantis 14.1 dalimi, Pirkėjas gautų visišką ir neribotą nuosavybės teisę į Paslaugų rezultatą pagal 6 dalį ir licenciją pagal 14.1 dalį; ir (iii) Paslaugos ar jų naudojimas nepažeistų jokios trečiosios šalies jokių intelektinės nuosavybės teisių (pvz., patentų ar autorių teisių).

14.5 Jeigu Pirkėjui pateikiamos pretenzijos, grindžiamos tariamu ar realiu pažeidimu, numatytu 14.4 dalyje, Pardavėjas atlygina nuostolius Pirkėjui ir neleidžia jam patirti jokių skolų, išlaidų ar nuostolių, taip pat nedelsdamas veiksmingai savo sąskaita išsprendžia šį klausimą, kad: (i) Pirkėjui neatsirastų prievolė atlyginti žalą ar kad jis nepatirtų jokių nors kitų nuostolių ar skolų; (ii) Pirkėjas nepatirtų jokių teisinių išlaidų, tyrimo išlaidų ar bet kokių kitų išlaidų; ir (iii) kad Pirkėjas galėtų nepertraukiamai toliau naudotis Paslaugomis be kliūčių ar apribojimų, pakeisdamas Paslaugas kitomis, nepažeidžiančiomis teisių, arba jas sutvarkydamas ar modifikuodamas taip, kad jos nebepažeistų trečiosios šalies teisių, arba Pardavėjas gali, įsigydamas reikalingą licenciją ar kaip nors kitaip atsilygindamas patento ar kitos teisės turėtojui, įgyti naudojimo teisę Pirkėjui, atitinkančią pirminį Sutarties tikslą. Kaip alternatyvą sutvarkymui ar pakeitimui Pirkėjas gali savo nuožiūra nutraukti Sutartį, apie tai pranešdamas raštu.

15. Nenugalimos jėgos aplinkybės (*force majeure*)

15.1 Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomas nuo Šalies valios nepriklausantis įvykis, kuris įvyksta po Sutarties sudarymo ir kurio neįmanoma numatyti, kuris Šaliai buvo nežinomas ir neleidžia vykdyti arba laiku įvykdyti tos Šalies įsipareigojimų, ir to Šalis negalėjo išvengti arba išspręsti protingai numatydamą, planuodama ir įgyvendindama. Tokiu įvykiu gali būti, pavyzdžiui, gaisras, stichinė nelaimė, mobilizacija, karas, sukilimas, konfiskacija, teisės aktų keitimas ar naujų priėmimas, eksporto leidimo neišdavimas, valiutų apribojimai, nacionalinis streikas arba lokautas, arba koks nors kitas reikšmingas ir neįprastas įvykis, laikomas nenugalimos jėgos aplinkybe, jei atitinka šioje 15.1 dalyje nustatytus bendruosius reikalavimus. Finansiniai sunkumai nenugalimos jėgos aplinkybėmis nelaikomi.

15.2 Subrangovo pavėluotas pristatymas neatleidžia Pardavėjo nuo atsakomybės, jei subrangovo vėlavimą sukelia kokia nors kita priežastis, o ne nenugalimos

such term is defined in this Agreement pursuant to clause 15.1 above. A subcontractor's force majeure is accepted as grounds for release of the Seller only when the Commodity or part thereof purchased from the subcontractor is not available elsewhere without unreasonable extra expense or waste of time.

15.3 If the delivery is partially or completely delayed because of force majeure, the delivery period shall be extended by a maximum of the time by which the force majeure actually prevented the continuation of the delivery. A Party may not claim force majeure, unless it has provided written notification immediately upon learning of the force majeure. Such Party must use all reasonable means available to prevent and reduce the damage resulting from force majeure.

15.4 If fulfilment of the Agreement is delayed or is likely to be delayed for at least six (6) months due to force majeure, each Party is entitled to terminate the Agreement with immediate effect upon providing the other Party with written notification.

16. Resolution of Disputes and Applicable Law

16.1 Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to the Agreement, or the breach, termination or validity thereof shall be finally settled in court of a Buyer's place of incorporation in accordance with Lithuanian law.

16.2 The Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Lithuania.

17. Liability for Damage

17.1 In addition to any other remedy available under the Agreement or Law, the Seller is liable for all damages, losses, liabilities, costs and expenses caused by the Seller, the Seller's subcontractor or the Commodity to the Buyer or parties to whom the Buyer is liable for damages or otherwise on the basis of or in relation to the Commodity or the Agreement.

17.2 Neither Party is liable for any indirect or consequential, damages, including, without limitation, loss of profits. This limitation of liability shall not be applied to damages that result from (i) breaches of clause 13 (Confidentiality) or clauses 14.3-14.5 (Intellectual Property Rights and Infringements) or (ii) wilful misconduct or gross negligence.

18. Transfer of Agreement and Subcontracting

18.1 Neither Party may assign or transfer contractual obligations or rights to a third party without the written consent of the other Party.

18.2 Notwithstanding clause 18.1, the Buyer may transfer the Agreement or Order to its affiliated company or to a third party, to whom the business related to the Agreement is transferred partially or completely, by notifying the Seller of the transfer and provided that the transferee commits to observe the Agreement. An affiliated company group company of the Buyer may invoke the Buyer's rights under the Agreement to the extent it receives ownership to the Commodity or uses the Commodity.

18.3 The Seller shall in good time notify the Buyer of the name of the subcontractor as well as the scope and place of performance of the subcontracting which shall not be changed without the Buyer's consent. The Buyer is entitled to decline subcontracting or a subcontractor on well-grounded reasons. The Seller is liable for a subcontractor's performance or non-performance as for its own.

jėgos aplinkybės tokia prasme, kokia ši sąvoka apibrėžta 15.1 dalyje. Subrangovo nenugalimos jėgos aplinkybės Pardavėją nuo atsakomybės atleidžiančiomis aplinkybėmis laikomos tik tada, kai iš subrangovo įsigytos Paslaugos negalima gauti niekur kitur be nepagrįstų papildomų išlaidų ar laiko švaistymo.

15.3 Jei dėl nenugalimos jėgos aplinkybių įmanomas tik dalinis arba nepilnas pristatymas, pristatymo terminas pratęsiamas tiek laiko, kiek dėl nenugalimos jėgos aplinkybių faktiškai buvo neįmanoma tęsti pristatymo. Šalis negali remtis nenugalimos jėgos aplinkybėmis, jei nėra apie jas raštu pranešusi iš karto kai tik apie nenugalimos jėgos aplinkybes sužinojo. Tokia Šalis turi imtis visų pagrįstų priemonių, kad nenugalimos jėgos aplinkybių sukeltos žalos būtų išvengta arba kad žala būtų sumažinta.

15.4 Jei Sutarties vykdymas dėl nenugalimos jėgos aplinkybių yra atidedamas arba gali būti atidėtas ne mažiau kaip šešioms (6) mėnesiams, kiekviena Šalis turi teisę Sutartį iš karto nutraukti pateikdama kitai Šaliai raštišką pranešimą.

16. Ginčų sprendimas ir taikoma teisė

16.1 Bet koks ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš Sutarties arba susijęs su Sutartimi, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, galutinai sprendžiamas Pirkėjo buveinės vietos teisme pagal Lietuvos įstatymus.

16.2 Šiai Sutarčiai taikoma ir ji aiškinama pagal Lietuvos įstatymus.

17. Atsakomybė už žalą

17.1 Be visų kitų teisių gynimo priemonių, kuriomis galima pasinaudoti pagal šią Sutartį, Pardavėjas yra atsakingas už visą žalą, nuostolius, prievoles, sąnaudas ir išlaidas, kurias Pirkėjui arba šalims, kurioms Pirkėjas dėl Paslaugų, pagal Sutartį arba kitokiu pagrindu yra atsakingas už žalą, sukelia Pardavėjas, Pardavėjo subrangovas arba Paslaugos.

17.2 Nė viena Šalis neatsako už jokių netiesioginius ar išvestinius nuostolius, įskaitant (bet neapsiribojant) pelno netekimą. Šis atsakomybės apribojimas netaikomas žalai, atsiradusiai i) pažeidus 13 dalį („Konfidencialumas“) ar 14.3–14.5 dalis („Intelektinės nuosavybės teisės ir pažeidimai“) arba ii) dėl tyčinio nusižengimo ar didelio aplaidumo.

18. Sutarties perdavimas ir subanga

18.1 Nė viena Šalis negali perleisti ar perduoti savo sutartinių įsipareigojimų ar teisių trečiajai šaliai be raštiško kitos Šalies sutikimo.

18.2 Nepaisant 18.1 dalies, Pirkėjas Sutartį arba Užsakymą gali perduoti savo susijusiai bendrovei arba trečiajai šaliai, kuriai yra perduodamas visas su Sutartimi susijęs verslas arba jo dalis, apie perdavimą pranešdamas Pardavėjui, jei perėmėjas įsipareigoja laikytis šios Sutarties. Pirkėjo grupės bendrovė Pirkėjo teisėmis pagal Sutartį gali remtis tokia apimtimi, kokia jai tenka Paslaugų rezultato nuosavybė arba Paslaugų naudojimas.

18.3 Pardavėjas turi laiku pranešti Pirkėjui subrangovo pavadinimą ir subrangos apimtį bei vykdymo vietą ir negali jų keisti be Pirkėjo sutikimo. Pirkėjas turi teisę dėl pagrįstų priežasčių nepritari subrangai arba subrangovui. Už subrangovo veiklą Pardavėjas atsako taip pat, kaip už savo paties.

19. Cancellation of Agreement

19.1 The Buyer may cancel the Agreement partly or in its entirety by notifying the Seller thereof if:

- (i) the Seller has materially breached the Agreement and such breach has not been cured within a reasonable time (not exceeding thirty (30) days) after the Buyer has notified the Seller thereof;
- (ii) delivery (or performance) of the Commodity or part thereof is delayed or if the Buyer can for a justifiable reason assume that it will be delayed for more than ten (10) weeks for reasons not attributable to the Buyer. The Buyer's right to cancel the Agreement is not dependent upon whether the deadline set out in clause 8.1 that entitles to the maximum amount of liquidated damages or any other deadline has passed;
- (iii) An application is made for bankruptcy, corporate restructuring, winding-up, restructuring of debts or any similar procedure, or if the ownership of the Seller has essentially changed, or the Seller's financial situation is such that there exists a risk that the Seller cannot be considered capable of fulfilling its current or future contractual obligations and the Seller does not, within a period of time determined by the Buyer, provide the Buyer with a reasonable security approved by the Buyer for fulfilling its obligations;
- (iv) a defect in the Commodity is not repaired within a reasonable time or repair is not possible, and if the fault or defect is material to the Buyer; or
- (v) the Seller, its group company or its subcontractor materially or repeatedly breaches against Law or the Buyer's instructions concerning matters relating to health, safety, security or environment or if such parties actions or omissions typically may cause essential damage to the Buyer's reputation.

19.2 The Buyer shall have the right to terminate the Agreement in whole or in part for convenience by giving a prior written notice to the Seller. In such case the Buyer shall pay compensation as agreed in clause 19.4 below.

19.3 If the Agreement is cancelled pursuant to clause 19.1 above for a reason not attributable to the Buyer, the Buyer shall, in its discretion, (i) return all Commodities delivered (to the extent practically possible) and the Seller shall return any monies received by it from the Buyer, or (ii) keep any part of the Commodities subject to payment of the compensation as agreed in clause 19.4.

19.4 In case of termination pursuant to clause 19.2 or in case of clause 19.3 (ii) above, the Seller shall immediately cease to fulfil the Agreement and the Buyer shall, as sole compensation, pay to the Seller a proportion of the Purchase Price that corresponds to the level of preparedness of the Commodity. The Buyer shall in such event obtain title and license to the part of the Commodity paid for by the Buyer. Neither the obligations of the Seller nor the rights of the Buyer under this clause 19.4 shall limit the Seller's liability under the Agreement.

20. Miscellaneous

20.1 Amendments and supplements to the Agreement are only valid if authorized representatives of both Parties have approved them in writing.

20.2 If a term of the Agreement is held invalid, this shall not affect the validity of the remainder of the Agreement. The invalid term shall be considered an expression of the Parties' intent and such term shall be amended, as permitted by Law, so as to reflect the

19. Sutarties nutraukimas

19.1 Pirkėjas visą Sutartį arba jos dalį gali nutraukti pranešdamas apie tai Pardavėjui, jei:

- (i) Pardavėjas padarė esminį Sutarties pažeidimą ir pažeidimas nebuvo ištaisytas per protingą laiką (ne daugiau kaip trisdešimt (30) dienų) po to, kai Pirkėjas apie tai pranešė Pardavėjui;
- (ii) Paslaugų arba jų dalies suteikimas daugiau nei dešimt (10) savaičių vėluoja dėl priežasčių, kurios nėra priskirtinos Pirkėjui arba dėl pagrįstų priežasčių Pirkėjas gali manyti, jog jos vėluos. Pirkėjo teisė nutraukti Sutartį nepriklauso nuo to, ar yra pasibaigęs 8.1 dalyje nustatytas terminas, per kurį suteikiama teisė reikalauti didžiausios iš anksto aptartų nuostolių sumos, arba koks nors kitas terminas;
- (iii) paduotas prašymas dėl bankroto, įmonės restruktūrizavimo, veiklos nutraukimo, skolų restruktūrizavimo ar kokios nors panašios procedūros, arba jei iš esmės pasikeičia Pardavėjo savininkai, arba Pardavėjo finansinė padėtis yra tokia, kad yra rizikos, jog Pardavėjas negali būti laikomas pajėgiu įvykdyti savo esamus arba būsimus sutartinius įsipareigojimus ir Pardavėjas per Pirkėjo nustatytą laikotarpį nepateikia Pirkėjui pagrįsto savo įsipareigojimų vykdymo užtikrinimo, patvirtinto Pirkėjo;
- (iv) Paslaugų trūkumas nepašalinamas per pagrįstą laikotarpį arba jo neįmanoma pašalinti ir jeigu Pirkėjas laiko tokį gedimą ar trūkumą esminiu; arba
- (v) Pardavėjas, jo grupės bendrovė arba jo subrangovas padaro esminį ar pakartotinį įstatymų arba Pirkėjo nurodymų, susijusių su sveikatos, saugos, saugumo arba aplinkos klausimais, pažeidimą arba jei tokie Šalies veiksmai ar neveikimas paprastai gali sukelti esminės žalos Pirkėjo reputacijai.

19.2 Pirkėjas turi teisę nutraukti Sutartį visiškai arba iš dalies, nenurodydamas priežasčių, iš anksto raštu apie tai pranešdamas Pardavėjui. Tokiu atveju Pirkėjas sumoka kompensaciją, kaip susitarta 19.4 dalyje.

19.3 Jeigu Sutartis nutraukiama pagal 19.1 dalį dėl nuo Pirkėjo nepriklausančios priežasties, Pirkėjas savo nuožiūra i) grąžina visus pristatytus Paslaugų rezultatus (tiek, kiek tai praktiškai įmanoma), o Pardavėjas grąžina visus iš Pirkėjo gautus pinigus, arba ii) pasilieka bet kokią Paslaugų rezultato dalį, už kurią turi būti sumokėta kompensacija, kaip sutarta 19.4 dalyje.

19.4 Jeigu Sutartis nutraukiama pagal 19.2 dalį arba galiojant 19.3 dalies ii) punkto nuostatomis, Pardavėjas nedelsdamas nustoja vykdyti Sutartį, o Pirkėjas kaip vienkartinę kompensaciją sumoka Pardavėjui dalį Pirkimo kainos, atitinkančią Paslaugų suteikimo lygį. Tokiu atveju Pirkėjas įgyja nuosavybės teisę ir licenciją į Paslaugų rezultato dalį, už kurią jis sumokėjo. Nei Pardavėjo įsipareigojimais, nei Pirkėjo teisės pagal 19.4 dalį neapriboja Pardavėjo atsakomybės pagal Sutartį.

20. Įvairios nuostatos

20.1 Sutarties pakeitimai ir papildymai galioja tik tuo atveju, jeigu juos raštu patvirtina įgalioti abiejų Šalių atstovai.

20.2 Jei kokia nors Sutarties sąlyga yra laikoma negaliojančia, tai neturi įtakos likusių Sutarties sąlygų galiojimui. Negaliojanti sąlyga laikoma Šalių valios išraiška ir ši sąlyga įstatymų leidžiama tvarka yra pakeičiama taip, kad atspindėtų Šalių valią.

Parties' intent.

20.3 A waiver by a Party concerning the other Party's breach of the Agreement shall not be construed as a waiver of subsequent breaches against the same or another term of the Agreement.

20.4 All notifications or consents relating to the Agreement shall be made in writing in the English or Finnish language to a contact person nominated by each Party by mail, telefax or another mutually agreed manner in accordance with the contact details given by such Party.

21. Data Protection

21.1 The Parties acknowledge and agree that in order for the Parties to perform their obligations under the Agreement and to manage their business relationship:

(i) In order to fulfil the Party's obligations under this Agreement, a Party may provide data to the other Party that identifies individuals and is considered as 'personal data' (the "Personal Data") under the applicable personal data legislation. Unless the Parties have agreed otherwise in writing, the Parties act as independent controllers for the Personal Data; and

(ii) Party and its Affiliates may only collect, use, copy, transfer and otherwise process the Personal Data for purposes necessary in connection with the performance of its obligations under the Agreement and the management of the Parties business relationship, including transferring Personal Data to third parties or processing of Personal Data by third parties, including third parties outside the EEA, shipping companies and service providers; provided that Party shall do so in compliance with the applicable personal data legislation and treating the Personal Data with strict confidence and keeping it safe by means of technical and organizational measures required under applicable law. To the extent required by applicable law, a Party is obliged to inform its own personnel and its subcontractors and / or their employees about the Personal Data processing necessary for the fulfilment of obligations under this Agreement.

22. Trade Sanctions

22.1 Where not in conflict with the provisions of articles 22.3 or 22.4, it is a condition of the Agreement that the Commodities to be sold and purchased hereunder shall neither directly nor indirectly originate from any Sanctioned Person, country, state, territory or region, nor shall the remuneration for the Commodities go to the benefit of any Sanctioned Person, or any other Person against which/whom there are sanctions imposed by the United Nations, EU, United Kingdom or United States of America either prohibiting, restricting, or otherwise targeting the transaction.

22.2 The Seller represents that neither the Seller, any of its owners, any subcontractor used in connection with the Agreement nor any of their Affiliates or their respective officers or directors is a Sanctioned Person.

22.3 Notwithstanding anything to the contrary elsewhere in the Agreement nothing in the Agreement is intended, and nothing herein should be interpreted or construed, to induce or require either Party hereto to act in any manner (including failing to take any action in connection with a transaction) that is inconsistent with, penalised, prohibited or expose such Party to any risk of punitive measures under Sanctions Laws.

20.3 Šaliai atsisakius reikalavimų tuo atveju, kai kita Šalis pažeidžia Sutartį, tai nelaikoma reikalavimų atsisakymu tuo atveju, jei ta pati arba kita Sutarties sąlyga yra pažeidžiama vėliau.

20.4 Visi su Sutartimi susiję pranešimai arba sutikimai pateikiami raštu anglų arba suomių kalbomis kiekvienos iš Šalių paskirtam kontaktiniam asmeniui paštu, telefaksu arba kitokiu tarpusavyje suderintu būdu, naudojant Šalies pateiktus kontaktinius duomenis.

21. Duomenų apsauga

21.1 Šalys pripažįsta ir sutinka, kad siekiant, jog Šalys vykdytų savo įsipareigojimus pagal Sutartį ir valdytų savo verslo santykius:

(i) Siekdama vykdyti Šalies įsipareigojimus pagal šią Sutartį, Šalis gali teikti duomenis kitai Šaliai, kurie naudojami asmens tapatybei nustatyti ir yra laikomi asmens duomenimis (toliau – Asmens duomenys) pagal taikytinus asmens duomenų teisės aktus. Jeigu Šalys raštu nesusitarė kitaip, Šalys veikia kaip nepriklausomi Asmens duomenų valdytojai; ir

(ii) Šalis ir jos Susijusios bendrovės gali tik rinkti, naudoti, kopijuoti, perduoti arba kitaip tvarkyti Asmens duomenis tikslais, susijusiais su įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymu ir Šalių verslo santykių valdymu, įskaitant Asmens duomenų perdavimą trečiosioms šalims arba Asmens duomenų tvarkymą, kurį atlieka trečiosios šalys, įskaitant trečiąsias šalis už EEE ribų, krovinių gabenimo bendrovės ir paslaugų teikėjus; su sąlyga, kad Šalis tai darys laikydamasi taikomų asmens duomenų teisės aktų ir tvarkys Asmens duomenis griežtai konfidencialiai bei laikys juos saugiai, taikydama technines ir organizacines priemones, būtinas pagal taikytiną teisę. Tiek, kiek reikalinga pagal taikytiną teisę, Šalis įsipareigojusi informuoti savo darbuotojus ir subrangovus ir (arba) jų darbuotojus apie Asmens duomenų tvarkymą, būtiną siekiant įvykdyti įsipareigojimus pagal Sutartį.

22. Prekybos sankcijos

22.1 Jeigu neprieštarujama 22.3 ar 22.4 dalių nuostatomis, Sutartyje nustatyta sąlyga, kad pagal ją parduodamos ir perkamos Paslaugos nei tiesiogiai, nei netiesiogiai negali kilti iš jokio Asmens, kuriam taikomos sankcijos, šalies, valstijos, teritorijos ar regiono, taip pat už Paslaugas negali būti atlyginama jokiam Asmeniui, kuriam taikomos sankcijos, ar jokiam kitam asmeniui, kuriam sankcijas taiko Jungtinės Tautos, ES, Jungtinė Karalystė ar Jungtinės Amerikos Valstijos, draudžiant, apribojant ar kitaip veikiant sandorį.

22.2 Pardavėjas pareiškia, kad nei Pardavėjas, nei bet kuris iš jo savininkų, nei subrangovas, pasitelktas įgyvendinant Sutartį, nei nė viena iš Susijusių bendrovių ar jų atitinkamas pareigūnas ar direktorius nėra Asmenys, kuriems taikomos sankcijos.

22.3 Nepaisant jokių kitų prieštaraujančių Sutarties nuostatų, niekuo Sutartyje nėra siekiama ir niekas joje neturėtų būti aiškinama ar interpretuojama kaip siekis priversti ar reikalauti kurią nors Sutarties Šalį veikti tokiu būdu (įskaitant neveikimą, susijusį su sandoriu), kuris yra nesuderinamas su Sankcijų teisės aktais, už kurį pagal Sankcijų teisės aktus yra baudžiama, kuris pagal Sankcijų teisės aktus yra draudžiamas ar dėl kurio tokiai

22.4 Notwithstanding anything to the contrary elsewhere in the Agreement nothing in the Agreement is intended, and nothing herein should be interpreted or construed, to induce or require either Party hereto to comply with any international boycott, if compliance or agreement to comply therewith could violate anti-boycott laws or regulations applicable to a Party or its Affiliates.

22.5 In the event of any breach or failure to comply with any of the conditions, representations and undertakings set forth in this article 22, Customer may, by notice to Seller and without prejudice to Customer's other rights and at the Customer's sole discretion, terminate the Agreement or suspend any obligations under the Agreement until further notice without any liability whatsoever.

23. Supplier Code of Conduct

23.1 The Supplier Code of Conduct ("Code") is applicable to the Agreement between Seller and Buyer and forms an integral part of the Agreement. Seller must adhere to the Code at any time during the term of the Agreement. The Seller may also be referred to as "supplier" and the Buyer as "Neste" in the Code.

23.2 Seller must allow Buyer or any third party authorized by Buyer and reasonably acceptable to Seller, to conduct in the presence of Seller an audit of the Seller's operations for the purpose of verifying the Seller's compliance with the Code, including but not limited to the Seller's facilities, and accounting records. At Seller's request, the parties involved in any such audit shall enter into a confidentiality agreement reasonably acceptable to parties, regarding the findings of the audit. The right to audit may take place at any reasonable time or times during or after an Agreement term.

23.3 If in Buyer's opinion the Seller is not meeting the requirements and expectations set out in this Code, Buyer will offer guidance specifying which issues need to be corrected or improved. The Seller must then take corrective actions promptly as advised by Buyer. Notwithstanding the above, Buyer reserves the right to cancel any outstanding orders, suspend any future orders or terminate any contractual relationship, including but not limited to any agreement with the Seller in case in Buyer's good faith opinion the Seller is not meeting the requirements and expectations set out in this Code.

SUPPLIER CODE OF CONDUCT

1. Introduction

1.1 Neste's vision is to create responsible choices every day. In addition to providing responsible solutions to customers, our vision means that Neste always carries out its business with integrity and in line with ethical standards expressed in our Code of Conduct. Responsible sourcing plays a significant role in achieving the vision. Our commitments to responsible and ethical business depends not only on our own people but also upon forming relationships with business partners who share our commitments.

1.2 This Supplier Code of Conduct ("Code") outlines requirements for Neste's suppliers ("Supplier") to comply with in their business transactions with Neste

Šaliai kyla baudžiamųjų priemonių pagal Sankcijų teisės aktus taikymo rizika.

22.4 Nepaisant jokių kitų prieštaraujančių Sutarties nuostatų, niekuo Sutartyje nėra siekiama ir niekas joje neturėtų būti aiškinama ar interpretuojama kaip siekis priversti ar reikalauti kurią nors Sutarties Šalį taikyti tarptautinį boikotą, jeigu toks taikymas ar sutikimas taikyti galėtų pažeisti antiboikoto įstatymus ar reglamentus, taikomus Šaliai ar jos Susijusioms bendrovėms.

22.5 Pažeidus ar nesilaikant kurios nors iš 22 dalyje išdėstytų sąlygų, pareiškimų ir įsipareigojimų, Klientas gali, įspėjęs Pardavėją ir nepažeisdamas kitų Kliento teisių, taip pat išimtinę Kliento nuožiūra nutraukti Sutartį ar sustabdyti bet kurių įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymą be jokios atsakomybės iki kito pranešimo.

23. Tiekėjų elgesio kodeksas

23.1 Pardavėjo ir Pirkėjo Sutarčiai taikomas Tiekėjų elgesio kodeksas (toliau – Kodeksas), kuris sudaro neatsiejiamą Sutarties dalį. Pardavėjas privalo laikytis Kodekso per visą Sutarties terminą. Kodekse Pardavėjas taip pat gali būti vadinamas tiekėju, o Pirkėjas – „Neste“.

23.2 Pardavėjas privalo sudaryti Pirkėjui ar kuriai nors Pirkėjo įgaliotai ir Pardavėjui pagrįstai priimtinais trečiajai šaliai galimybę Pardavėjui dalyvaujant atlikti Pardavėjo veiklos, įskaitant (bet neapsiribojant) Pardavėjo patalpas ir apskaitos dokumentus, auditą tikrinant Pardavėjo atitiktį Kodeksui. Pardavėjo prašymu tokiam audite dalyvaujančios šalys turi sudaryti šalims priimtinais audito išvadų konfidencialumo sutartį. Auditas gali būti vykdomas bet kuriuo priimtiniu metu per Sutarties galiojimo terminą arba jam pasibaigus.

23.3 Jei, Pirkėjo nuomone, Pardavėjas neatitinka Kodekse nustatytų reikalavimų ir lūkesčių, Pirkėjas pateikia rekomendacijas, kokias sritis ištaisyti ar patobulinti. Tuomet Pardavėjas turi imtis operatyvių Pardavėjo nurodytų ištaisomųjų veiksmų. Nepaisant pirmesnių nuostatų, Pirkėjas pasilieka teisę atšaukti bet kuriuos neįvykdytus užsakymus, laikinai sustabdyti būsimus užsakymus ar nutraukti bet kokius sutartinius santykius, įskaitant (bet neapsiribojant) bet kurias sutartis su Pardavėju, jei, Pirkėjo sąžininga nuomone, Pardavėjas netenkina šiame Kodekse nustatytų reikalavimų ir lūkesčių.

TIEKĖJŲ ELGESIO KODEKSAS

1. Įžanga

1.1 „Neste“ vizija – kasdien kurti atsakingus pasirinkimus. Įgyvendindami „Neste“ viziją, mes ne tik siūlome klientams atsakingus sprendimus, bet ir visada vykdomė savo veiklą principingai ir laikydami mūsų Elgesio kodekse nustatytų etikos standartų. Svarbus vaidmuo įgyvendinant šią viziją tenka atsakingam tiekimui. Mūsų atsakingo ir etiško verslo įsipareigojimams svarbūs ne tik mūsų žmonės, bet ir santykiai, kuriuos užmezgame su mūsų įsipareigojimams pritariančiais verslo partneriais.

1.2 Šiame Tiekėjų elgesio kodekse (toliau – Kodeksas) išdėstyti „Neste“ tiekėjams (toliau – Tiekėjas) taikomi reikalavimai, kurių jie turi laikytis vykdydami savo

and in business interactions with their own employees, suppliers and other stakeholders. Further guidance on how to interpret and implement the Code is provided in the Guide for Neste Suppliers.

1.3 In this Code, “Supplier” means any individual or legal entity which provides Neste with products, components, materials or services. The definition of “Supplier” also includes Supplier’s own 1st tier suppliers, contractors and other business partners participating in the delivery of products, components, materials or services to Neste.

1.4 The Supplier shall ensure that its own 1st tier suppliers, contractors and other business partners participating in the delivery of products, components, materials and services to Neste comply with the minimum requirements set out in this Code, and that this Code is communicated by the Supplier to them.

1.5 This Code can be amended from time to time. The most recent version of the Code is available on Neste’s website at <https://www.neste.com/corporate-info/sustainability/management-sustainability/policies-and-principles/neste-supplier-code-conduct>.

2. Compliance with laws and regulations

The Supplier shall comply with all laws and regulations applicable to its operations. Should a requirement of this Code contradict national laws or regulations the Supplier shall comply with whichever is more stringent.

3. Business conduct

3.1 Zero tolerance for corruption

Neste expects its Suppliers to have zero tolerance towards bribery and corruption. Neste requires that the Supplier shall have standards and procedures in place to ensure that its directors, employees and third parties acting on its behalf do not offer, promise, give or accept any bribes, or make or accept improper payments (such as facilitation payments or kickbacks) to obtain new business, retain existing business, or secure any other improper advantage. The Supplier shall not provide Neste employees with any gifts or hospitality in any situation in which said gifts or hospitality might influence, or appear to influence, employee’s decision in relation to the Supplier.

3.2 Competing fairly

The Supplier shall compete in a fair manner in compliance with all applicable antitrust laws and regulations, and shall have standards and procedures in place to ensure that its directors and employees do not engage in any anti-competitive practices.

3.3 Compliance with anti-money laundering and privacy rules and trade sanctions

The Supplier shall comply with all applicable laws and regulations on anti-money laundering and privacy and on all applicable economic and trade sanctions.

3.4 Avoiding conflicts of interests

The Supplier shall avoid any situations where a conflict of interest between the Supplier and Neste exists including interactions with a Neste employee that could create a conflict of interest with Neste employee’s duty to act in the best interest of Neste. The Supplier shall disclose to Neste any potential or existing conflict of interest situation in its relationship with Neste.

verslo sandorius su įmone „Neste“ ir palaikydami verslo santykius su savo darbuotojais, tiekėjais bei kitais suinteresuotaisiais subjektais. Daugiau šio Kodekso aiškinimo ir įgyvendinimo gairių pateikta „Neste“ tiekėjams skirtame vadove.

1.3 Šiame Kodekse „Tiekėjas“ reiškia bet kurį fizinį arba juridinį asmenį, kuris tiekia arba teikia „Neste“ produktus, komponentus, medžiagas arba paslaugas. „Tiekėjo“ apibrėžtis taip pat apima Tiekėjo tiesioginius tiekėjus, rangovus ir kitus verslo partnerius, kurie dalyvauja tiekiant arba teikiant produktus, komponentus, medžiagas arba paslaugas įmonei „Neste“.

1.4 Tiekėjas turi užtikrinti, kad jo tiesioginiai tiekėjai, rangovai ir kiti verslo partneriai, dalyvaujantys tiekiant arba teikiant produktus, komponentus, medžiagas ir paslaugas įmonei „Neste“, laikytųsi būtinųjų šiame Kodekse išdėstytų reikalavimų ir būtų supažindinti su šiuo Kodeksu.

1.5 Šis Kodeksas kartkartėmis gali būti iš dalies keičiamas. Naujausią Kodekso redakciją galima rasti „Neste“ svetainėje adresu <https://www.neste.com/corporate-info/sustainability/management-sustainability/policies-and-principles/neste-supplier-code-conduct>.

2. Įstatymų ir kitų teisės aktų laikymasis

Tiekėjas privalo laikytis visų jo veiklai taikomų įstatymų ir kitų teisės aktų. Jei kuris nors šio Kodekso reikalavimas prieštarautų nacionaliniams įstatymams arba kitiems teisės aktams, Tiekėjas turi laikytis griežtesniojo.

3. Veiklos vykdymas

3.1 Visišką korupcijos netoleravimas

„Neste“ iš savo Tiekėjų tikisi, kad jie visiškai netoleruos kyšininkavimo ir korupcijos. „Neste“ reikalauja Tiekėją taikyti tokius standartus ir procedūras, kuriais būtų užtikrinama, kad jo direktoriai, darbuotojai ir jo vardu veikiančios trečiosios šalys nesiūlytų, nežadėtų, neduotų, neimtų kyšių ir neatliktų arba nepriimtų netinkamų mokėjimų (pvz., kyšių už paslaugas arba dėkingumo mokesčių), siekdami įgyti naują verslą, išlaikyti esamą verslą arba užsitikrinti kokį nors kitą netinkamą pranašumą. Tiekėjas įmonės „Neste“ darbuotojams negali teikti dovanų arba rodyti svetingumo tokiomis aplinkybėmis, kuriomis šios dovanos arba svetingumas gali turėti įtakos su Tiekėju susijusiam darbuotojo sprendimui arba kuriomis gali atrodyti, kad šios dovanos arba svetingumas turi tokią įtaką.

3.2 Sąžininga konkurencija

Tiekėjas turi konkuruoti sąžiningai, laikydamasis visų taikomų antimonopolinių įstatymų ir kitų teisės aktų, ir taikyti standartus bei procedūras, kuriais būtų užtikrinama, kad jo direktoriai ir darbuotojai nedalyvautų antikonkurenciniuose veiksmuose.

3.3 Kovos su pinigų plovimu ir privatumo taisyklių bei prekybos sankcijų laikymasis

Tiekėjas turi laikytis visų taikomų įstatymų ir teisės aktų dėl kovos su pinigų plovimu ir privatumo, taip pat visų taikomų ekonominių ir prekybos sankcijų.

3.4 Interesų konfliktų vengimas

Tiekėjas turi vengti aplinkybių, kuriomis kyla Tiekėjo ir „Neste“ interesų konfliktas, įskaitant bendravimą su „Neste“ darbuotoju, kai dėl šio bendravimo galėtų kilti interesų konfliktas, atsižvelgiant į „Neste“ darbuotojo prievolę veikti paisant „Neste“ interesų. Tiekėjas turi atskleisti įmonei „Neste“ visas aplinkybes, kuriomis, jam palaikant santykius su įmone „Neste“, gali kilti arba kyla interesų konfliktas.

4. Human and labour rights

Neste respects the rights enshrined in the Universal Declaration of Human Rights and the fundamental rights in the eight core conventions of the International Labor Organization which form the basis for Neste's Human Rights Commitment. The Suppliers are expected to respect the same rights and, at a minimum, the Supplier shall:

4.1 adhere to applicable laws regarding working hours, minimum wages, overtime, sufficient breaks and rest time, sick leave and annual holidays, as well as parental leave and mandatory benefits (e.g. social security), and have appropriate records of these in place;

4.2. ensure that all employees are made aware of the key terms of their employment prior to commitment to work;

4.3 not employ any workers younger than 15 years of age, protect workers of ages 15 - 17 from work which, by its nature or the circumstances in which it is carried out, is likely to harm their health, safety or morals, and establish systems to ensure fulfilment of and follow-up on these requirements;

4.4 not use any compulsory or forced labor, and ensure that recruitment fees and associated costs are not borne by workers;

4.5 provide equal opportunity and treatment in employment, without regard to race, color, religion, sex, political opinion, national extraction, social origin or any other similar distinction which is not based on the inherent requirements of the work;

4.6. not tolerate any type of harassment of its employees whether direct or indirect, physical or verbal; and

4.7 recognise and respect employees' right to organize freely and bargain collectively.

5. Occupational health, safety and security

The Supplier shall provide its employees with a healthy, safe and secure workplace in compliance with all laws and regulations applicable to its operations. At a minimum, the Supplier shall:

5.1 comply with Neste's Life Saving Rules when working at Neste premises, available at www.neste.com/corporate-info/sustainability/safety;

5.2 comply with health and safety requirements if, and to the extent, separately agreed with Neste;

5.3. ensure that appropriate health and safety information and equipment are provided to its employees and contractors; and

5.4 provide employees and contractors with drinking water, clean toilets, adequate ventilation, emergency exits, proper lighting and access to first aid supplies or other provision for emergency care.

6. Environmental impact and climate change

The Supplier shall support a precautionary approach to environmental challenges and undertake initiatives to promote greater environmental responsibility. The Supplier is encouraged to establish and implement procedures to minimize any adverse impact of its operations on the environment and to demonstrate

4. Žmogaus ir darbo teisės

„Neste“ paisei teisių, įtvirtintų Visuotinėje žmogaus teisių deklaracijoje, ir pagrindinių teisių, nurodytų aštuoniose pagrindinėse Tarptautinės darbo organizacijos konvencijose, kuriomis grindžiamas „Neste“ įsipareigojimas dėl žmogaus teisių. Tikimasi, kad Tiekėjai paisys tų pačių teisių. Tiekėjas turi bent:

4.1 laikytis taikomų įstatymų dėl darbo valandų, minimalaus darbo užmokesčio, viršvalandžių, pakankamų pertraukų ir poilsio laiko, laikinojo nedarbingumo atostogų ir metinių atostogų, vaiko priežiūros atostogų ir privalomos apsaugos (pvz., socialinio draudimo), taip pat saugoti atitinkamus susijusius įrašus;

4.2 užtikrinti, kad, prieš pradėdami dirbti, visi darbuotojai būtų supažindinti su pagrindinėmis jų darbo sąlygomis;

4.3 neįdarbinti jaunesnių nei 15 metų amžiaus darbuotojų, saugoti 15–17 metų amžiaus darbuotojus nuo darbo, kuris, atsižvelgiant į jo pobūdį arba vykdymo aplinkybes, gali pakenkti jų sveikatai, saugai arba moralei, ir nustatyti sistemas, kuriomis būtų užtikrinamas šių reikalavimų vykdymas ir tolesni su jais susiję veiksmai;

4.4 nenaudoti privalomojo arba priverstinio darbo ir užtikrinti, kad darbuotojams nereikėtų mokėti įdarbinimo mokesčių ir padengti susijusių išlaidų;

4.5 suteikti lygias galimybes ir užtikrinti vienodą požiūrį profesinėje srityje, neatsižvelgiant į rasę, odos spalvą, religiją, lytį, politines pažiūras, tautybę, socialinę kilmę arba kitus panašius požymius, kurie nėra grindžiami su darbu susijusiais reikalavimais;

4.6. netoleruoti jokio tiesioginio arba netiesioginio, fizinio arba žodinio priekabiavimo prie jo darbuotojų ir

4.7. pripažinti ir gerbti darbuotojų teisę laisvai jungtis į organizacijas ir vesti kolektyvines derybas.

5. Darbuotojų sveikata, sauga ir saugumas

Tiekėjas turi suteikti savo darbuotojams sveiką ir saugią, visus jo veiklai taikomus įstatymus ir kitus teisės aktus atitinkančią darbo vietą. Tiekėjas turi bent:

5.1 laikytis „Neste“ gyvybę saugančių taisyklių, dirbdamas „Neste“ patalpose; šios taisyklės pateiktos adresu

www.neste.com/corporate-info/sustainability/safety;

5.2 laikytis sveikatos ir saugos reikalavimų, jei dėl jų atskirai sutarta su „Neste“ ir tokiu mastu, kokiu sutarta su „Neste“;

5.3. užtikrinti, kad jo darbuotojams ir rangovams būtų suteikta tinkama sveikatos ir saugos informacija bei įranga ir

5.4. aprūpinti darbuotojus ir rangovus geriamuoju vandeniu, užtikrinti jiems švarius tualetus, tinkamą vėdinimą, avarinius išėjimus, tinkamą apšvietimą ir sudaryti sąlygas naudotis pirmosios pagalbos priemonėmis arba kitomis skubiosios pagalbos paslaugomis.

6. Poveikis aplinkai ir klimato kaita

Tiekėjas turi remti atsargumo požiūrį į su aplinka susijusius iššūkius ir imtis iniciatyvų skatinti didesnę atsakomybę už aplinką. Tiekėjas raginamas nustatyti ir įgyvendinti procedūras, kuriomis būtų mažinamas bet koks neigiamas jo veiklos poveikis aplinkai, ir demonstruoti nuolatinį tobulėjimą šioje srityje.

continuous improvements therein. At a minimum, the Supplier shall, in its operation:

6.1 fulfil applicable environmental requirements set forth in relevant laws, regulations and environmental permits in the jurisdiction where the Supplier operates;

6.2 monitor, control and appropriately treat wastewater, air emissions and waste generated from its operations including, without limitation, the treatment of hazardous waste, in compliance with applicable legislation and process manufacturer's instructions; and

6.3 consider the climate impact of its operations and undertake greenhouse gas reduction measures where reasonable.

7. Reporting

7.1 The Supplier shall report any non-compliance with this Code to Neste Chief Compliance Officer, P.O. Box 95, 00095 NESTE, Finland.

7.2 Neste's business partners and other stakeholders may report suspected violations (anonymously and confidentially) by using Neste Ethics Online at: www.speakupfeedback.eu/web/c3ubru.

Vykdydamas savo veiklą Tiekėjas turi bent:

6.1 vykdyti taikomus aplinkos apsaugos reikalavimus, nustatytus atitinkamuose jurisdikcijos, kurioje Tiekėjas vykdo veiklą, įstatymuose, kituose teisės aktuose ir aplinkosaugos leidimuose;

6.2 stebėti, kontroliuoti ir tinkamai apdoroti jam vykdamas veiklą susidarančias nuotekas, išlakas ir atliekas, įskaitant (bet neapsiribojant) pavojingų atliekų apdorojimą, laikantis taikomų teisės aktų ir su procesais susijusių gamintojo nurodymų; ir

6.3 atsižvelgti į savo veiklos poveikį klimatui ir imtis protingų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio mažinimo priemonių.

7. Pranešimas

7.1 Tiekėjas turi pranešti apie bet kokį šio Kodekso nesilaikymą „Neste“ vyriausiajam pareigūnui atitiktis klausimams šiuo adresu: P.O. Box 95, 00095 NESTE, Finland (Suomija).

7.2 „Neste“ verslo partneriai ir kiti suinteresuotieji subjektai apie įtariamus pažeidimus (anoniškai ir konfidencialiai) gali pranešti naudodamiesi „Neste“ kanalu „Ethics Online“ adresu www.speakupfeedback.eu/web/c3ubru.